

Stéphane Garnier

ACȚIONEAZĂ
ȘI GÂNDEȘTE CA
Micul Prinț,

liber, visător, curios, altruist,
fermecător, onest, blând, ingenuu

Traducere: Marilena Dumitrescu




NICULESCU

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

GARNIER, STÉPHANE

Acționează și gândește ca Micul Prinț : liber, visător, curios, altruist, fermecător, onest, blând, ingenuu / Stéphane Garnier ; trad.: Marilena Dumitrescu. -

București : Editura NICULESCU, 2021

ISBN 978-606-38-0611-7

I. Dumitrescu, Marilena (trad.)

159.9

© Les Éditions de l'Opportun, 2021

Le Petit Prince®

© Succession Antoine de Saint-Exupéry, 2021

Published by special arrangement with Les Éditions de l'Opportun in conjunction with their duly appointed agent 2 Seas Literary Agency and Co-Agent Livia Stoia Literary Agency.

Titlu original: *AGIR ET PENSER COMME LE PETIT PRINCE. Libre, rêveur, émerveillé, poétique, désintéressé, charmant, honnête, doux...*, par Stéphane Garnier

© Editura NICULESCU, 2021

Bd. Regiei 6D, 060204 – București, România

Telefon: 021 312 97 82; Fax: 021 314 88 55

E-mail: editura@niculescu.ro

Internet: www.niculescu.ro

Comenzi online: www.niculescu.ro

Comenzi e-mail: vanzari@niculescu.ro

Comenzi telefonice: 0724 505 380, 021 312 97 82

Redactor: Liliana Scarlat

Tehnoredactor: Lucian Curteanu

Adaptare copertă: Carmen Lucaci



ISBN 978-606-38-0611-7

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reprodusă sau transmisă sub nicio formă și prin niciun mijloc, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare sau prin orice sistem de stocare și accesare a datelor, fără permisiunea Editurii NICULESCU.

Orice nerespectare a acestor prevederi conduce în mod automat la răspunderea penală față de legile naționale și internaționale privind proprietatea intelectuală.

Editura NICULESCU este partener și distribuitor oficial OXFORD UNIVERSITY PRESS în România.

E-mail: oxford@niculescu.ro; Internet: www.oxford-niculescu.ro

CUPRINS

Cuvânt-înainte	11
Înainte de a începe această carte	13
Pe un nor	14
Privește lumea cu alți ochi	23
Fii decis și ferm.....	32
Știi să te sustragi din realitatea înconjurătoare?.....	40
Fă diferența dintre urgent și important.....	49
Știi să-ți faci bine singur?	57
Ocrotește-ți visul	65
Știi să iubești?	72
Știi să întorci o nouă pagină?	81
Fii nesupus, incoruptibil	89
Știi să rămâi modest?	94
Fii curios, scormonitor, minunează-te de orice	102

Bogat cu ceea ce ai	111
Ocupă-te de ceea ce îți place Simte-te util prin ceea ce faci	119
Lasă o urmă.	126
Pune-te la dispoziția altora	135
Construiește legături	141
Fă-ți timp să trăiești.	149
Eliberează-te de judecata altora	156
Nu mai căuta, dar găsește	163
Liber?	171
Acceptă să fii neînțeleș.	178
Vezi invizibilul dincolo de real	184
Știi să judeci după alte criterii?	193
Crede și păstrează-ți speranța.	201
Știi să pleci... să lași pe altul să plece și să nu te simți singur?	209
Urcă din nou pe norul tău.	214
Regăsește-l pe micul prinț din adâncul ființei tale. . . .	219
În oglindă, copilul, o reflexie a propriei persoane	221



Când am citit prima dată *Micul Prinț*? Nu-mi mai
Caduc aminte. Ca mai toată lumea, știam că-l citi-
sem... Dar cu ce am rămas după trecerea anilor? Când
am înțeles prima dată ce voia el cu adevărat să-mi spună?
Și, din nou, cu ce am rămas pentru anii care au urmat?

Prima dată. Prima dată cu siguranță, dincolo de orice
îndoială.

Înainte de a crește. Înainte de a începe să judec. Îna-
inte de a intra cu pas ferm în lumea oamenilor mari, cea
care, în momentul acela, mi-a fost propusă, vândută ca
realitate.

Prima dată cu siguranță... înainte de a uita.

„A fost odată micul prinț”, chiar dacă Antoine de
Saint-Exupéry nu a vrut niciodată să înceapă cartea în
acest fel. Să-i adăugăm astăzi acestui titlu cuvintele „a
fost odată” înseamnă să-i redăm o parte din magie, o
parte din visul pe care l-am avut cu toții pe vremea când
eram copii. Și încă să mai credem că magia există cu
adevărat.

Micul Prinț este mai mult decât o carte. Dincolo de
succesul ei în lumea întreagă – a fost tradusă în 300 de
limbi și dialecte – rămâne această pătucică din noi, care
s-a cristalizat, din copilăria noastră. Această pătucică pe
care de-a lungul anilor ne-am hotărât să o împingem cât
mai departe de existența noastră, pentru a păși cu

hotărâre, de îndată ce s-a ivit ocazia, pe drumul oamenilor mari.

Drumul ce trebuie urmat pentru a deveni adulți, dar mai ales drumul de la care ne este din ce în ce mai greu să ne abatem, pe măsură ce înaintăm.

La început, când facem primii pași, în copilărie, pe marginea drumului sunt copaci, flori, păsări și câmpuri întinse. Mai apoi, înaintând pe drum și avansând în vârstă, pe margine încep să apară ziduri scunde, iar mai departe garduri vii, tot mai înalte.

Și totuși drumul celor mari trebuia urmat, nu ne puteam întoarce, nu ne puteam abate, nu puteam face cale întoarsă în niciun moment. Continuăm, mergem tot înainte!

După zidurile cele scunde, pe marginea drumului au început să apară bariere și fortificații din bârne îmbinate, înainte să crească, piatră cu piatră, primele ziduri înalte, îmbrăcate în iederă, care se ridică mai apoi, cărămidă cu cărămidă, din ce în ce mai sus.

Atât de sus încât, după ce a trecut o anumită oră, soarele nu mai reușește să răsară ca să ne aducă lumină, să ne încălzească. Și, odată cu zidurile, cu înălțimea lor, s-au născut umbrele, proiectându-se din ce în ce mai lungi pe fațade.

Cu cât am înaintat mai mult, fără să avem de ales, cu atât mai mult ne-am îndepărtat de poveste și de magia lumii din copilăria noastră.

Atunci, totul a devenit pătrat, încifrat, cartezian, logic, real, concret, palpabil, demonstrabil... Totul a trebuit să capete sens pe un eșichier, printre căsuțe care trebuie îmbucate, umplute, mutate.

Singura care s-a impus în sensul acesta, odată ajuns la vârsta adultă, a fost viziunea imuabilă a Sfântului Thomas, cel care a repetat fără încetare: „Nu cred decât ceea ce văd.”

Magia încetase să mai funcționeze.

Este fix opusul lumii *Micului Prinț*, opusul a ceea ce am trăit cu toții în copilăria noastră, atunci când ne-am creat povești, lumi imaginare cu monștri, zei, regi, regine, continente ce trebuiau cucerite, pentru ca lumea noastră de copii să devină în fiecare zi tot mai frumoasă, să devină magnifică, tot mai mare și mai strălucitoare în ochii noștri.

Micul Prinț rămâne și astăzi, pentru fiecare dintre noi, urma pe care a lăsat-o într-o bună zi, când eram copii. Adevărul profund, dinainte să înceapă anii să se adune.

Micul Prinț este și în momentul de față, dacă îl recitim, piatra filozofală care poate încă să-i vorbească copilului care am fost odinioară.

Piatra filozofală capabilă, dacă îmi doresc acest lucru, să schimbe încă o dată perspectiva mea asupra lumii și asupra vieții. O piatră magică ce acționează asupra spiritului meu, transformând zidurile înalte și cenușii de pe marginea drumului vieții de adult și prefăcându-le într-o dantelă fină de aur, astfel încât lumina să le străpungă din nou, reverberându-și strălucirea și căldura prin fiecare boltă aurită, încălzind mai departe, la mijlocul vieții, restul timpului ce va să vină.

Aurul nu trebuie ferecat într-un cufăr pentru a îmbătrâni, aurul se presară, se recoltează, iar *Micul Prinț* este încă aievea azi pentru ca niciunul dintre noi să nu-l uite.

Suntem oare în stare să regăsim copilul ce sălășluiește în fiecare dintre noi?

Dacă da, cum să procedăm?

Și dacă micul prinț ar deschide pentru tine caietul călătoriei lui interioare... pentru a porni din nou la drum și a regăsi privirea de copil, într-o lume devenită pe alocuri nebună?

ȘI MICUL MEU PRINȚ MI-A SPUS...

*„Trebuie să ai un ego
dezvoltat peste măsură
pentru a ști cum să rămâi copil...
sau pur și simplu
cum să te iubești
pe tine însuși.”*

PRIVEȘTE LUMEA
CU ALȚI OCHI
CA MICUL PRINȚ

„Pământul nu este o planetă oarecare!”

Între două bătălii cu castane în piața primăriei din satul meu, Beynost, unde eu eram cel mai mic, pe când părintele paroh ne acoperea cu sudălmii în strădania de a ne aduna în biserică pentru ora de catehism, ca orice copil, îmi puneam sumedenie de întrebări.

Mai ales una dintre ele mă sâcâia în mod deosebit.

Abia terminasem de parcurs pentru a nu știu câta oară *Vechiul, Noul*, proscrisul, ca și viitorul *Testament*, sosise momentul să reluăm bătălia, sunase de sfârșitul orei și toți colegii plecau. Prefăcându-mă că îmi strângeam lucrurile, înainte de a ieși, m-am întors spre părintele paroh și l-am întrebat:

— Dacă Dumnezeu a creat totul, el a creat întreaga lume?

— Da, mi-a răspuns bunul părinte.

— Și întregul univers?

— Da, mi-a răspuns bunul părinte.

— Dar... Dincolo de univers... ce mai există? l-am întrebat eu.

El a avut o ezitare, pe urmă a tăcut. Și astăzi mai aștept un răspuns, care nu mai vine.

Aționează și gândește ca Micul Prinț înseamnă, înainte de orice, să-ți schimbi modul de a privi lumea, oamenii, lucrurile care ne înconjoară.

Aționează și gândește ca Micul Prinț înseamnă să accepți că tot ce ai învățat crescând nu este, în cel mai bun caz, decât pe jumătate adevărat, dacă nu cumva cu totul greșit.

Noi, oamenii, avem toți același defect: credem că, pe măsură ce acumulăm ani de viață, creștem la fel de mult nu doar fizic, ci și în spirit.

Este un adevăr doar dacă ținem cont de conceptele și cunoștințele create și dezvoltate de ființa umană, dar este fals din perspectiva înțelegerii lumii în ansamblul ei.

În realitate, această cunoaștere senzorială, sensibilă, înnăscută o pierdem, în parte și uneori în totalitate, pe drum, pe măsură ce creștem.

Credem că, odată cu centimetrii câștigați prin creșterea, ne apropiem de înălțimile cunoașterii, de cerul și de stelele înțelepciunii, când, în realitate, nu le atingem niciodată și, în plus, ne îndepărtăm de Pământ tot mai mult.

Iată ce ne amintește micul prinț, printre alte mesaje: înțelepciunea și cunoașterea pe care credem că le acumulăm crescând nu reușesc să depășească și să înlocuiască magia lumii, așa cum este ea percepută de un copil, o frumusețe rară, care ne scapă în prezent.

Cum se întâmplă în *Micul Prinț*, cei mai mulți copii nu văd decât binele sau răul, negrul sau albul, răsul sau

lacrimile... În timp ce mai târziu, totul conduce la îndoială, confuzie și compromis.

Totul, în lumea adulților, devine doar o paletă de griuri. Ne obișnuim cu ea... Mai bine sau mai puțin bine, dar...

Este oare de invidiat faptul că nu mai știm ce înseamnă bine și ce înseamnă rău? Că putem să explicăm, să judecăm rațional, să scuzăm, să înțelegem, să tolerăm chiar și ce este mai rău?

Dacă vorbim despre nuanțe necesare și acceptabile, trebuie să recunoaștem totuși că nuanțele din viața noastră, fie că țin de domeniul uman, politic, sentimental, profesional, ecologic sau personal, își cam pierd din intensitate.

Nu mai este vorba despre tonuri albastrii cu care se înfășoară acceptabilul, ci de unele maro-verzui pe care le capătă nuanțele vieții noastre. Culoarea aceea a putreziciunii, a mușgaiului, când pe solul celor mai sincere sentimente și al celor mai oneste convingeri încep să crească ciuperci.

Este culoarea indeciziei și a inerției, a adulților care, lăsându-se pradă îndoielii, preferă să bage capul în nisip și să trăiască în negare.

Atunci nu mai există trandafiri, nici apus de soare, nici apă limpede în mijlocul deșertului, ca în *Micul Prinț*,